



轻松英语名作欣赏

绿山墙的安妮

Anne of Green Gable

Lucy Maud Montgomery (加拿大)

Brian J. Stuart (美) 改



第二级
适合初二、
初三年级



附1张CD光盘

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

关于故事和说故事的人

露西·莫德·蒙哥马利 (1874~1942)

Lucy Maud Montgomery



露西·莫德·蒙哥马利，加拿大浪漫派女作家，1874年11月出生在一个叫做爱德华王子岛的小岛上。她从小就喜欢写作，早年曾当过记者和教员，她在阅读自己很久以前写的日记时，无意中看到这么一句话：“年老的夫妇向孤儿院申请领养一个男孩来农场帮忙干活，但孤儿院却错误地送了一个女孩给他们。”这句话激发了她的想象，并赋予她灵感，创造出了安妮这个人物形象。1908年，《绿山墙的安妮》一书出版后受到了各国成人和儿童的喜爱。在后续的安妮系列丛书中，蒙哥马利始终保持着清新、幽默、生动的文风。《绿山墙的安妮》被译成多种文字，成为儿童文学作品的经典著作之一。



《绿山墙的安妮》讲述的故事发生在加拿大埃文利镇的一个农场里。马修和玛丽拉兄妹就住在这个寂静的农场里。他们决定领养一个男孩来帮他们干农活，可孤儿院却阴差阳错地送来了一个满脸雀斑、喜欢幻想又喋喋不休的红发女孩——安妮·雪莉。于是，安妮就与马修和玛丽拉一起生活在叫做绿山墙的农舍里，安妮以率真、充满爱心、倔强、坚持自己、刻苦勤奋的美好性格赢得了周围人的喜爱。这部甜蜜的描写儿童生活的小说感动了家长、老师和孩子，风行了近一个世纪仍畅销不衰，堪称经典佳作。



Anne of Green Gables



绿山墙的安妮

Contents

目录

Before You Read	2
阅读准备	
CHAPTER 1 GREEN GABLES	4
第1章 绿山墙	
Comprehension Quiz	14
你读懂了多少	
CHAPTER 2 I LOVE IT HERE.	16
第2章 我喜欢这儿	
Comprehension Quiz	28
你读懂了多少	
CHAPTER 3 I HATE YOU, GILBERT.	30
第3章 吉尔伯特, 我恨你	
Comprehension Quiz	40
你读懂了多少	
Before You Read	42
阅读准备	
CHAPTER 4 ANNE'S MISTAKES	44
第4章 安妮闯祸	
Comprehension Quiz	56
你读懂了多少	
CHAPTER 5 YOU DID IT!	58
第5章 你做到了!	
Comprehension Quiz	68
你读懂了多少	
CHAPTER 6 MATTHEW AND MARILLA	70
第6章 马修和玛丽拉	
Comprehension Quiz	82
你读懂了多少	
译文	83

Before You Read

阅读准备

train

Train Station

火车站

platform

(车站) 月台

railroad

铁路

arrive leave

到达, 抵达; 离开, 出发

Has the five-thirty train arrived yet?

5点半的火车到了吗?

stationmaster

站长

boat

小船

get on the boat

上船

get out of the boat

下船

woods

森林

play in the field

在田地里玩

wedding ceremony

婚礼

graveyard

墓地

church

教堂

river

河流

go to church on Sundays

周日做礼拜

bride

新娘

bridegroom

新郎

wife

妻子

husband

丈夫

I can imagine her in church
with her white dress.

我可以想象到她穿着洁白的
婚纱在教堂里的样子。

vicar

教区牧师

farmer

农民

work on the farm

在农场干活

farmhouse

农舍

The Town of Avonlea

埃文利镇

bridge
桥

blackboard

黑板

teacher

教师

town center

镇中心

school

学校

late for school

上学迟到

bank

银行

Anne and some friends stayed late at school.

安妮和她的一些伙伴在学校待到很晚。

driveway / road

车道 / 公路

farm

农场

doctor's

医院

orchard

果园

lane

小路 / 小径

field

田地

Anne loved everything in Avonlea.

安妮喜欢埃文利镇里的一切。

garden

花园

Green Gables

绿山墙

Matthew Cuthbert was an old man, almost sixty years old.

He and his sister, Marilla, lived at Green Gables. It was a small farm near the town of Avonlea.

On this day, Matthew was wearing his best clothes.

He was excited. It was a special day.

He drove to the train station in Avonlea.

"Has the five-thirty train arrived yet?"

Matthew asked the stationmaster.

"Yes, it has," replied the stationmaster.

"And a little girl is waiting for you now, over there."

KEY WORDS

- ☐ excited *adj.* 激动的, 兴奋的
- ☐ special *adj.* 特殊的
- ☐ drive *v.* 驾驶 (马车)
(drive-drove-driven)
- ☐ train station 火车站

- ☐ arrive *v.* 到达
- ☐ stationmaster *n.* 站长
- ☐ reply *v.* 回答
- ☐ wait for 等待
- ☐ over there 在那儿



Matthew was shocked.

"A little girl? But we were expecting a boy!"

Matthew and Marilla had decided to adopt a boy from an orphanage. Matthew wanted someone to help him on the farm.

Matthew saw a thin girl with red hair.

She saw Matthew looking at her, and ran to him.

"Are you Mr. Cuthbert of Green Gables?"

KEY WORDS

☐ shock *v.* 使震惊

☐ expect *v.* 期待, 盼望

☐ decide *v.* 决定

☐ adopt *v.* 收养

☐ orphanage *n.* 孤儿院

☐ thin *adj.* 瘦的

One Point Lesson

Has the five-thirty train **arrived** yet? 5点半的火车到了吗?

have/has + 过去分词构成现在完成时, 表示“已经完成某事”。

e.g. I **have just finished** it. 我刚做完它。

I **have lost** my book. 我丢了书。(丢了还没找回来)

Before Matthew could reply, she continued talking.

"I'm very excited to meet you," she said.

"I was really happy to hear
that you wanted to adopt me."

Matthew didn't know what to say.

He felt sorry for the little girl.

Matthew decided to take the girl home.

"Marilla could tell her it was a mistake,"
he thought.

However, Matthew enjoyed listening to her
on the way back home.

She talked a lot! Matthew didn't have to say anything.

"My parents died when I was very young," she said.

"I've always been poor, so I don't have any nice dresses.

KEY WORDS

☐ feel sorry for 同情……

☐ mistake *n.* 错误

☐ enjoy *v.* 享受……的乐趣

☐ on the way back home 在回家的
路上

☐ die *v.* 死, 去世



But I just imagine that I'm wearing a beautiful dress.

Then I'm happy!

Do you imagine things sometimes?"

"Well, I... I... not often," replied Matthew.

"I'm not talking too much, am I?

Please tell me if it bothers you."

Matthew smiled at her and said,

"You can go on talking. I like listening to you."

KEY WORDS

☐ imagine *v.* 想象

☐ wear *v.* 穿

(wear-wore-worn)

☐ beautiful *adj.* 漂亮的

☐ bother *v.* 烦扰, 打扰

One Point Lesson

I've (= have) always been poor. 我一直都很穷。

have been 为现在完成时结构, 表示过去的动作一直延续到现在。

e.g. **I've been** here for a week. 我已经在这儿待了一周了。

When they arrived at Green Gables,
Marilla came to the door to greet
them.

She was smiling and her arms
were open.

But when she saw the little girl,
she suddenly stopped.

"Matthew, who's this?" asked
Marilla.

"Where's the boy?"

Matthew sighed.

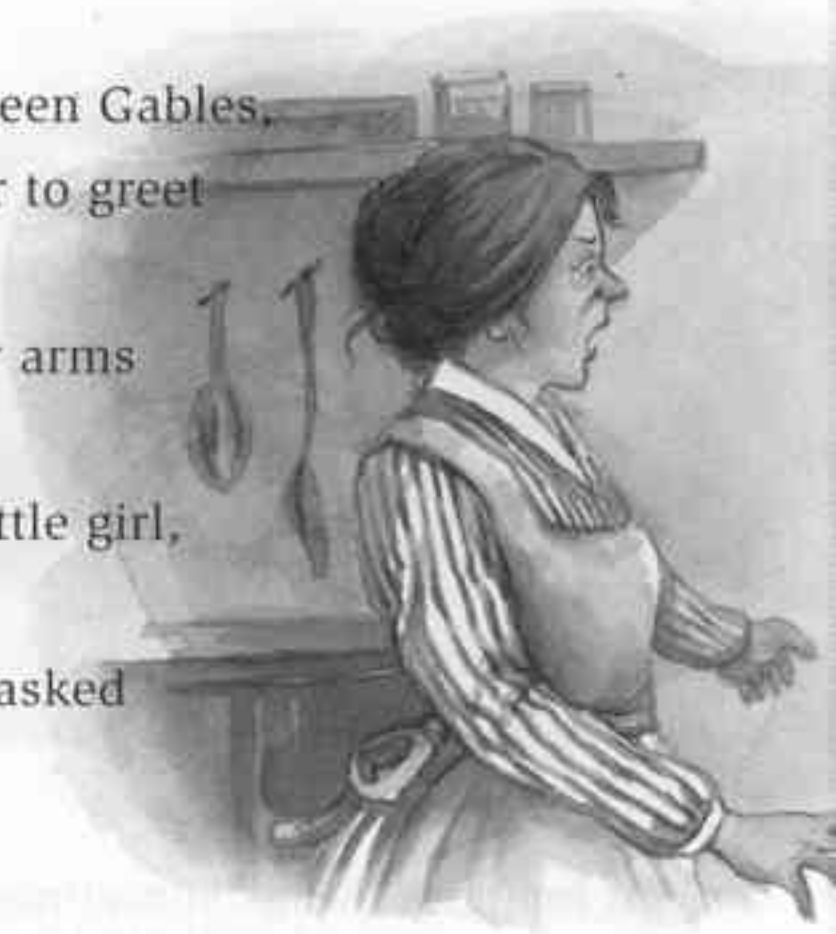
"The orphanage made a mistake.
They sent a girl instead of a boy."

The child was listening carefully.

Suddenly she started to cry.

"Oh, you don't want me!" she cried.

"Now you'll send me back!"



KEY WORDS

☐ greet *v.* 迎接

☐ suddenly *adv.* 突然

☐ sigh *v.* 叹气, 叹息

☐ instead of 而不是……

☐ carefully *adv.* 仔细地

☐ send back 送回去



“Oh, now, now,” said Marilla as she put an arm on the girl’s shoulders.

“Don’t cry.”

“Oh, this is just the worst thing in my life!”

the girl cried out.

Marilla felt sorry for the girl.

“Well, you can stay here just for tonight,” she said.

KEY WORDS

□ **worst** *adj.* 最差的, 最坏的
(bad-worse-worst)

□ **in one’s life** 某人一生中

“Now, what’s your name?”

The girl stopped crying.

“Would you please call me
‘Cordelia’?” she asked.

“Cordelia?

Is that your name?”

“No, it isn’t, but it’s a very
beautiful name,

don’t you think?” said the
girl.

“I like to imagine that my name is Cordelia,
because my real name, Anne Shirley,
is not very nice.”

Marilla shook her head.

“This girl has too much imagination,” she thought.

KEY WORDS

□ call *v.* 叫, 称呼

□ real *adj.* 真的

□ shake one’s head 摇头

□ imagination *n.* 想象, 空想

When the girl was in bed, Marilla spoke to Matthew.

"She must go back to the orphanage tomorrow."

Matthew coughed a little.

"Marilla, don't you think..." he stopped.

"She's a nice little thing, you know."

"Matthew Cuthbert!" said Marilla.

She only called him by their last name
when she was angry.

"Are you telling me that you want to keep her?"



KEY WORDS

☐ cough v. 咳嗽

☐ thing n. (带有怜悯、爱等感情色彩) 人, 家伙

☐ last name 姓

☐ keep v. 留下
(keep-kept-kept)

Matthew was uncomfortable, and a little nervous.

"Well, she's clever, and interesting, and ..."

"But we don't need a girl!" said Marilla.

"She'll be hard to take care of, and not much help to us."

"Perhaps she needs us," Matthew replied.

"Look, Marilla, she's had an unhappy life. She can help you in the house.

I can get a boy from the village to help me on the farm.

What do you think?"

Marilla thought for a long time.

She did feel sorry for the girl.

Finally, she said, "All right. I agree.

The poor child can stay. I'll look after her."

KEY WORDS

- ☐ uncomfortable *adj.* 不安的
- ☐ nervous *adj.* 神经紧张的
- ☐ clever *adj.* 聪明的

- ☐ hard *adj.* 困难的
- ☐ take care of 照顾
- ☐ look after 照看

Matthew smiled.

"Be kind to her, Marilla.

I think she needs a lot of love."



One Point Lesson

She **did** feel sorry for the girl. 她确实很同情这个小女孩。

助动词 do (does, did) 加上动词原形用于加强语气。

e.g. I **do** like my teacher. 我确实喜欢我的老师。

A 选择正确的词填空。

thin

imagination

red

- ① She was small and _____.
- ② She had _____ hair.
- ③ She had a lot of _____.



B 根据故事内容判断正误，正确的选T，错误的选F。

- ① Green Gables was the name of a small town near Avonlea. T F
- ② Matthew and Marilla wanted a boy to help them on the farm. T F
- ③ Anne's parents died when she was very young. T F
- ④ Anne's real name was Cordelia Shirley. T F

答案

A ① thin ② red ③ imagination

B ① F ② T ③ T ④ F

C 参照例句，将下列句子改为强调句。

例: Marilla *felt* sorry for Anne.

⇒ Marilla *did feel* sorry for Anne.

❶ He wanted to meet the child.

⇒ He _____ to meet the child.

❷ She likes to imagine things.

⇒ She _____ to imagine things.

D 根据故事内容，用下列词的适当形式填空。

make enjoy send adopt decide

Matthew and Marilla wanted to ❶ _____ a boy, but the people at the orphanage ❷ _____ a mistake. They ❸ _____ a girl to the Cuthberts instead of a boy. However, Matthew ❹ _____ listening to Anne. Finally, they ❺ _____ to keep Anne.

答案

C ❶ did want ❷ does like

D ❶ adopt ❷ made ❸ sent ❹ enjoyed ❺ decided

I Love It Here.

我喜欢这儿

The next morning at breakfast, Marilla said,
“Well, Anne, we have decided to adopt you.

Anne started to cry.

“Why, child, what’s the matter?” asked Marilla.

“I’m crying,” said Anne, “because I’m so happy!

I love it here! Oh, thank you, thank you!”

“Now stop crying, child,”

said Marilla.

She was a bit upset

because Anne was crying.



KEY WORDS

□ matter *n.* 事情, 问题

□ a bit 一点儿, 有些

□ upset *adj.* 心烦意乱的

Anne stopped crying, and said,
“Can I call you Aunt Marilla?
I’ve never had any family at all,
so I’d really like to have a nice and kind aunt.
We could imagine you’re my mother’s sister.”

Marilla was surprised.

“I couldn’t do that,” answered Marilla firmly.

Now Anne was surprised.

“Don’t you ever imagine things?” she asked.

“No, I don’t have time for that,” Marilla said.

“I do the housework and look after Matthew.

There’s no time in this house to imagine things.”

KEY WORDS

☐ aunt *n.* 阿姨, 姨妈

☐ at all 根本, 完全

☐ surprised *adj.* 感到惊讶的

☐ firmly *adv.* 坚定地

☐ ever *adv.* 曾经

☐ housework *n.* 家务

One Point Lesson

I've never had any family at all. 我从没有过家。

have + never / ever + 过去分词: 从未/曾经……

e.g. I've never been to the U.S. 我从没去过美国。

Anne was quiet for a short time.

Then she said,

“Marilla, do you think I’ll find a best friend here?
I’ve always wanted to have a friend.”

Marilla said,

“Our friends, the Barrys have a daughter, Diana.
She is eleven like you.”

“Diana! What a beautiful name!” said Anne.

“Her hair isn’t red, is it? I hope it isn’t.

I hate my hair. Red is so ugly.”

“Diana has dark hair,” said Marilla.

When Anne met Diana,

the two girls knew that they would be best friends.

KEY WORDS

- best friend 最好的朋友
- the Barrys 巴里家
- like *prep.* 像, 如同

- hate *v.* 讨厌, 不喜欢
- ugly *adj.* 丑陋的, 难看的



In the morning,
Anne helped Marilla around the house.
Then in the afternoon, she played with Diana,
or talked happily with Matthew while he worked on
the farm.
She soon knew the names of every flower, tree,
and animal at Green Gables and she loved them all.

KEY WORDS

☐ happily *adv.* 高兴地

☐ soon *adv.* 不久, 很快

☐ while *conj.* 当……的时候

One Point Lesson

What a beautiful name! 多好听的名字!

What + a + 形容词 + 可数名词单数! 此为感叹句, 表示 “多么……!” What后面引导的感叹句可省略主语和谓语。

e.g. What a big dog (this is)! (这条)狗多么太啊!

One person who wanted to know everything in Avonlea was Mrs. Rachel Lynde.

She was very interested in the Cuthbert's orphan girl.

Mrs. Lynde decided to visit Green Gables.

Marilla welcomed Mrs. Lynde into the farmhouse, and told her all about Anne.

"So you and Matthew have decided to adopt her!" said Mrs. Lynde.

Marilla said with a smile,

"She's a clever little thing.

She's brought some joy and laughter to this house."

But Mrs. Lynde shook her head sadly.

"You've made a mistake, Marilla!"

KEY WORDS

- ☐ orphan *n.* 孤儿
- ☐ welcome *v.* 欢迎, 接待
- ☐ farmhouse *n.* 农舍, 农家
- ☐ bring *v.* 带来
(bring-brought-brought)

- ☐ joy *n.* 快乐
- ☐ laughter *n.* 欢笑
- ☐ shake *v.* 摇动
(shake-shook-shaken)

Just then, Anne ran in from the garden.
 Mrs. Lynde looked at the thin, little girl.
 "Isn't she thin, Marilla?" asked Mrs. Lynde.
 "And just look at those freckles,
 and that hair — red as carrots!"
 Anne's face became very red.
 "I hate you!" she shouted angrily.
 "I hate you! You're a fat, old,
 terrible woman!"
 Then Anne ran upstairs
 to her room.



KEY WORDS

- ☐ just then 就在这时
- ☐ freckle *n.* 雀斑
- ☐ carrot *n.* 胡萝卜
- ☐ angrily *adv.* 愤怒地

- ☐ fat *adj.* 胖的
- ☐ terrible *adj.* 可怕的
- ☐ upstairs *adv.* 向楼上

"Oh, dear, what a terrible child!" said Mrs. Lynde.

"You'll have a lot of problems with that one.

I can tell you that!"

Marilla replied, "You were rude to her, Rachel."

Mrs. Lynde was very surprised.

"Well!" she said.

"I think this orphan girl is more important to you than I am. Well, I'm sorry for you, that's all. Goodbye."

Then, Marilla went up to Anne's room.

The child was lying on her narrow bed.

Her face was on her pillow, and she was crying.

"You shouldn't get angry like that,"

Marilla said softly.

Anne lifted her head and said,

"She was mean to me!"

KEY WORDS

- ☐ **problem** *n.* 麻烦, 难题
- ☐ **tell** *v.* 保证, 断定
- ☐ **rude** *adj.* 粗鲁无礼的
- ☐ **important** *adj.* 重要的
- ☐ **lie** *v.* 躺
(lie-lay-lain)

- ☐ **narrow** *adj.* 窄的
- ☐ **pillow** *n.* 枕头
- ☐ **get angry** 生气
- ☐ **softly** *adv.* 轻声地, 轻柔地
- ☐ **lift** *v.* 抬起
- ☐ **mean** *adj.* 怀有恶意的



"I understand how you feel," said Marilla.

"But you must go to her,
and apologize for your rudeness."

Anne's head dropped down.

"I can never do that," she said.

"Then you must stay in your room,
and think about it," Marilla said firmly.

"You can come out when you're ready to apologize."

KEY WORDS

- ☐ understand v. 理解
(understand-understood-understood)
- ☐ apologize for 为……道歉

- ☐ rudeness n. 粗鲁, 无礼
- ☐ drop down 低下
- ☐ be ready to 准备

One Point Lesson

You **shouldn't** get angry like that. 你不应当那么生气。

should / must: 应当/必须

should (表示义务、责任) 应当、应该, must (表示义务、命令或必要) 必须、应当

e.g. You **should** see a doctor. 你应当看医生。

You **must** come home by nine o'clock. 你必须在九点之前回家。

Breakfast, lunch, and dinner seemed very quiet without Anne.

That evening, Matthew quietly went upstairs.
The little girl was sitting sadly by the window.

"Anne," said Matthew,

"Why don't you say you're sorry?"

"I am sorry now," said Anne.

"I was very angry yesterday!

But when I woke up this morning,

I wasn't angry anymore.

I was even a little ashamed.

But do you really want me to ... apologize?"

"Yes, that's the very word," said Matthew.

KEY WORDS

☐ seem *v.* 似乎

☐ without *prep.* 没有

☐ even *adv.* 甚至

☐ ashamed *adj.* 惭愧的, 羞耻的

☐ very *adj.* 恰好的, 真正的



"I really don't want to apologize to that woman," she said. Then she looked at Matthew's kind face. "But I would do anything for you." Anne sighed. "Ok, I'll do it." Matthew smiled. "That's a good girl," he said.

One Point Lesson

Why don't you say you're sorry? 你为什么不肯道歉呢?

Why don't you ...?: 你为什么不……呢? = Why not do/doing...?

e.g. Why don't you read the book? 你为什么不读这本书呢?

Marilla was pleased to hear that Anne would apologize. Later that evening, she and Anne visited Mrs. Lynde's house.

Anne fell on her knees in Mrs. Lynde's warm kitchen.

"Oh, Mrs. Lynde," cried the little girl.

"I'm so sorry. I can't tell you how sorry I am, so you must just imagine it.

But please say that you will forgive me.

I'll be sad all my life if you don't!"



KEY WORDS

- ☐ be pleased to 对……感到高兴
- ☐ fall on one's knees 跪下

- ☐ forgive v. 原谅, 饶恕
(forgive-forgave-forgiven)

Marilla looked closely at Anne.
 She thought Anne was not really sorry.
 However, Mrs. Lynde said kindly,
 "Of course, I forgive you, Anne.
 I said your hair is a terrible red, but don't worry.
 I had a friend once who had red hair like yours.
 When she grew up, it became a beautiful brown.
 Now, you can go play in my garden."
 When Anne was gone, Mrs. Lynde turned to Marilla.
 "She's a strange little girl.
 She gets angry easily, but she also cools down fast.
 That's better than a child who hides her feelings.
 She has a strange way of talking,
 but I think I like her."

KEY WORDS

☐ closely *adv.* 仔细地
☐ once *adv.* 从前, 曾经
☐ grow up 长大
☐ turn to 转向
☐ cool down (心情) 平静下来

☐ hide *v.* 掩饰, 隐藏
 (hide-hid-hidden)
☐ feeling *n.* 情绪, 感觉
☐ way *n.* 方式

A 选择适当的词填空。

pleased ashamed upset

- ① I was _____ when the baby suddenly began to cry.
- ② I was _____ because I told a lie to my mother.
- ③ I was _____ that I passed the test.

B 根据故事内容，选择正确的答案。

- ① Why did Anne get angry at Mrs. Lynde?
 - (a) Because Mrs. Lynde said boys were better than girls.
 - (b) Because Mrs. Lynde said Anne had ugly red hair.
 - (c) Because Mrs. Lynde said Anne was very rude and terrible.
- ② Who convinced Anne to apologize to Mrs. Lynde?
 - (a) Marilla (b) Diana (c) Matthew

答案

- A ① upset ② ashamed ③ pleased
B ① (b) ② (c)

C 根据故事内容判断正误，正确的选T，错误的选F。

- ① Anne and Diana played in the field all day long. T F
- ② Mrs. Lynde was very interested in everything in Avonlea. T F
- ③ Mrs. Lynde didn't forgive Anne because Anne was not really sorry. T F



D 参照例句，将下列句子改为感叹句。

例: This is a very beautiful name.

⇒ *What a beautiful name this is!*

- ① This is a very tall tree.
⇒ _____ this is!
- ② That is a very pretty doll.
⇒ _____ this is!
- ③ She is a very nice girl.
⇒ _____ she is!

答案

C ① F ② T ③ F

D ① What a tall tree ② What a pretty doll ③ What a nice girl



I Hate You, Gilbert.

吉尔伯特，我恨你

When school started in September, Anne and Diana walked to school together.

Diana said to Anne, "Today you'll meet Gilbert Blythe. He's very good-looking."

"Oh, boys!" said Anne. "I'm not interested in them."

But when Anne saw Gilbert in school, she did look at him closely.

He was tall with curly brown hair.

He had a friendly smile.

"He is good-looking," whispered Anne to Diana.

KEY WORDS

- ☐ good-looking *adj.* 好看的
- ☐ curly *adj.* 卷曲的

- ☐ friendly *adj.* 友善的
- ☐ whisper *v.* 低声说

The next day was quiet at the Avonlea school.
The teacher, Mr. Philips, was in the back of
the classroom.

He was helping some of the older
children.

Anne was looking out the window.
She was dreaming.



Gilbert saw her and wanted to talk to her.
He whispered, "Hey, Anne!"

Anne did not hear Gilbert.

She was imagining that she was flying in the wind
above the beautiful trees.

Gilbert was surprised.

Usually girls wanted to talk to him.

KEY WORDS

- ☐ in the back of 在……后面
- ☐ look out 向外看
- ☐ dream v. 幻想, 梦想

- ☐ fly v. 飞翔
(fly-flew-flown)

He reached over,
and pulled Anne's hair.
"Carrots, carrots!" he yelled.
Anne jumped up,
and looked at Gilbert.
"What a horrible boy you
are!" she shouted.
"I hate you!"
Then she raised up
her book and hit Gilbert's
head!



Mr. Phillips saw Anne hit Gilbert with her book.
"Anne," said Mr. Phillips, "Why did you do that?"
Gilbert spoke up.
"It was my fault, Mr. Phillips.
I was rude to her. That's why she hit me."

KEY WORDS

- ☐ reach over 伸手过去
- ☐ pull v. 拉, 拽
- ☐ yell v. 大声叫
- ☐ jump up 跳起
- ☐ horrible adj. 讨厌的

- ☐ raise up 举起
- ☐ hit v. 打
(hit-hit-hit)
- ☐ speak up 大声地说
- ☐ fault n. 过错, 过失

Mr. Phillips was not happy with Anne.

"That's no excuse to hit another student," he said.

"Anne, go up and stand in front of the class."

Anne stood up in front of the class
for the entire afternoon.

She looked very angry.

"I hate Mr. Phillips,"
she thought.

"And I hate Gilbert Blythe.

I'll never look at,
or speak to him again!"



KEY WORDS

□ excuse *n.* 借口

□ in front of 在……前面

□ entire *adj.* 整个的

One Point Lesson

That's **no excuse to hit** another student.

那不能成为打其他学生的借口。

否定词加上动词不定式结构表示否定意义。

e.g. I have **nothing to say**. 我没什么要说的。

The next day, some of the boy students were playing in a field during lunch.

They were late for afternoon class.

Anne ran into the class with them, right behind Mr. Phillips.

"You're late," said Mr. Phillips.

"You won't sit with Diana today.

I see that you enjoy being with the boys.

So you'll sit next to Gilbert this afternoon."

"He can't be serious!" she thought.

But Mr. Phillips was serious.

"Did you hear me, Anne?" he said.

"Yes, sir," Anne said softly.

KEY WORDS

□ right behind 就在……后面

□ serious *adj.* 认真的, 严肃的

She picked up her books
and moved slowly to
the desk next to
Gilbert.

Then she sat down
and put her head on
the desk.



"I wasn't the only person who was late."
thought Anne.

"Why did Mr. Phillips make me sit with a boy?
And the worst boy is Gilbert Blythe!"
That afternoon seemed to last forever for Anne.

KEY WORDS

- pick up 收拾起
- last v. 持续

- forever *adv.* 永远

One Point Lesson

Why did Mr. Phillips make me sit with a boy?
菲利普斯先生为什么让我坐在一个男孩旁边?

make + 人称代词宾格 + 动词原形 (省略to的动词不定式): 让某人做某事
e.g. He **made us clean** the classroom. 他让我们打扫教室。

When school was over, Anne went back to her desk.
She picked up all her books, pens and pencils.
“What are you doing?” asked Diana.
“I’m not coming back to school,” said Anne.
“Oh, no! But Anne, we’re going to read a new book!
And we’ll play a game on Monday.
It’ll be very exciting!”
But Anne didn’t care.

That evening, Marilla visited Mrs. Lynde.
“Rachel, please give me some advice!
Anne says she’s not going back to school!
What should I say to her?”
Of course, Mrs. Lynde already knew all about Anne’s
troubles at school.

KEY WORDS

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> play a game 玩游戏 | <input type="checkbox"/> care v. 关心, 感兴趣 |
| <input type="checkbox"/> exciting <i>adj.</i> 有趣的, 使人激动的 | <input type="checkbox"/> trouble <i>n.</i> 麻烦, 问题 |



“Well, Marilla,” said Mrs. Lynde,
“I’ve raised ten children myself.
So I can tell you don’t worry.
Leave Anne alone.
She’ll want to go back to school soon.”
So Marilla did nothing, and Anne stayed at home.

KEY WORDS

- ☐ raise v. 抚养, 养
- ☐ worry v. 担心, 烦恼

- ☐ leave sb. alone 不管某人

One Point Lesson

We're going to read a new book! 我们就要读一本新书了!

be going to + 动词原形: 将要……, 打算…… (以进行时态表示将来发生的事情)

e.g. I'm going to travel around the world. 我打算周游世界。

One day, Marilla found Anne crying in the kitchen.
“What’s the matter, child?” asked Marilla in surprise.
“I miss Diana very much,” sobbed Anne.
“I can’t live without her, Marilla!
But what will happen when she gets married?
I hate her husband already!
I can imagine her in church with her white dress.
She’ll leave me then! And I’ll never see her again!”



KEY WORDS

- ☐ miss v. 想念
- ☐ sob v. 哭泣
- ☐ get married 结婚

- ☐ husband n. 丈夫
- ☐ church n. 教堂

Marilla tried not to laugh, but she couldn't help it.

She laughed and laughed.

Anne raised her head and stared at Marilla.

Suddenly, she felt very foolish.

The next day, Anne went back to school.

All the children were very happy to see her again,
especially Diana.

However, Anne did not speak to Gilbert Blythe.

She was still mad at him,

and she thought she would never forgive him.

KEY WORDS

□ stare at 凝视, 盯着看

□ foolish *adj.* 可笑的, 愚蠢的

□ especially *adv.* 尤其, 特别

□ be mad at 对……愤怒

One Point Lesson

I can't live **without** her. 我的生活中不能没有她。

without: 1) without 后加名词时, 表示“没有, 缺少”; 2) without 后加动名词时, 表示“不, 不曾”。

e.g. I can do it **without** your help. 没你的帮助我也能做。

He went out **without saying** a word. 他什么话都没说就出去了。

你读懂了多少

A 用适当的介词填空。

- ① The teacher was _____ the back of the classroom.
Anne stood up _____ front of the class.
- ② Anne jumped _____ and shouted.
Anne picked _____ her books and moved slowly.
- ③ Anne raised her head and stared _____ Marilla.
Anne was still mad _____ Gilbert.



B 根据故事内容，选择正确的词填空。

horrible serious friendly exciting

- ① Gilbert was good-looking and had a _____ smile.
- ② What a _____ boy you are! I hate you!
- ③ We'll play a game on Monday. It'll be _____!
- ④ Mr. Phillips wasn't joking. He was _____.

答案

A ① in ② up ③ at

B ① friendly ② horrible ③ exciting ④ serious

C 根据故事内容，完成句子。

- ❶ How did Gilbert make Anne angry?
⇒ He _____ Anne's hair and called her _____.
- ❷ How did Mr. Phillips punish Anne for being late?
⇒ He made Anne _____ Gilbert.
- ❸ Why did Marilla visit Mrs. Lynde?
⇒ To get Mrs. Lynde's _____ about Anne's troubles.



D 根据故事内容判断正误，正确的选T，错误的选F。

- ❶ When Anne saw Gilbert in school, she hated him at first sight. ☐ T ☐ F
- ❷ Mrs. Lynde told Marilla to leave Anne alone and not to worry. ☐ T ☐ F
- ❸ Anne thought she couldn't live without Diana. ☐ T ☐ F

答案

C ❶ pulled, carrots ❷ sit next to ❸ advice

D ❶ F ❷ T ❸ T

Before You Read

阅读准备

roof

屋顶

bright green leaves

鲜艳的绿叶

branch

树枝

farm

农场

almost sixty years old

约莫六十岁

old and shy

年老而害羞

warm smile

温暖的微笑

Matthew

马修

grass

草

red curly hair

红色卷发

terrace

阳台

freckles

雀斑

small and white face

白白的小脸蛋

Anne

安妮

thin

瘦的

help around the house

帮助干些家务活

do the housework

干家务活

beautiful hat
with lots of flowers

插满鲜花的漂亮帽子

beautiful dress

漂亮衣服

shoes

鞋子

imagine

想象，设想

imagination

想象

get angry easily and cool down fast

容易生气，平静得快

second floor

二楼

window

窗户

Oh, I'm
so sorry!

噢，真抱歉

take care of Anne

照顾安妮

make a mistake

犯错误，惹祸

apologize

道歉

Marilla

玛丽拉

That's OK.

没关系。

forgive

原谅，饶恕

tea

茶

cake

蛋糕

Mrs. Lynde

林德太太

door

门

curly brown hair

棕色的卷发

friendly smile

友善的微笑

dark hair

黑色的头发

Gilbert

吉尔伯特

carrot

胡萝卜

Diana

戴安娜

best friend

最好的朋友

handsome/
good-looking

英俊的/漂亮的

smart

聪明的

tall

高的

fall on one's knees

跪下

Anne's Mistakes

安妮闯祸

One day, Marilla announced,

"I'll ask the new vicar, Mr. Allan and his wife to my tea party on Wednesday."

Anne was very excited.

"Mrs. Allan is beautiful, and she has a sweet smile! I'd like to make a cake for her. Can I, please?"

"All right, you can make a cake for her," said Marilla.

Wednesday finally came, and everyone was sitting around having tea.

Marilla had made many small cakes to go with Anne's special cake.

KEY WORDS

- ☐ announce v. 宣布
- ☐ ask v. 邀请
- ☐ vicar n. 教区牧师

- ☐ tea party 茶会
- ☐ sweet adj. 甜美的
- ☐ go with 伴随, 与……相配

"These are very good cakes, Mrs. Cuthbert," said Mrs. Allan.

"It was my pleasure," said Marilla.

"But I didn't make all of them.

Here, try this one. Anne made it especially for you."

Mrs. Allan took the cake and ate some.



Suddenly, there was a strange look on her face.

"Is anything wrong?" asked Marilla.

Quickly she ate a piece of Anne's cake.

"Oh no, Anne! What did you put in this cake?"

Anne's face turned red.

KEY WORDS

- ☐ pleasure *n.* 愉快, 乐事
- ☐ try *v.* 尝尝, 尝试

- ☐ look *n.* 表情
- ☐ a piece of 一块

“What’s the matter... don’t you like it?” asked Anne.

“Like it? It’s horrible!” Marilla said.

“Don’t eat anymore, Mrs. Allan!

Anne, you put my medicine in this cake!”

“Oh, I didn’t know!” said Anne.

“It was white, and in a bottle! I thought it was milk!”

Anne felt tears in her eyes,

and she ran upstairs to her bed.



KEY WORDS

□ not ... anymore 不再

□ medicine *n.* 药

□ tear *n.* 眼泪

She did not come down to say goodbye to the Allans.

After everyone left, Marilla came up to Anne's room.

"Oh, Marilla," cried Anne.

"I'm so embarrassed!"

Marilla smiled, and wiped the tears from Anne's face.

"Mrs. Allan wasn't angry," said Marilla.

"She said it was very kind of you to make her a cake!"

Anne stopped crying.

"Oh, she's forgiven me, hasn't she? She's so nice!"

Then Anne frowned.

"Why do I always make mistakes like this?"

"Oh, you'll make plenty more mistakes,"

said Marilla with a smile.

"You're very good at making mistakes!"

KEY WORDS

☐ embarrassed *adj.* 难堪的

☐ wipe *v.* 擦去

☐ frown *v.* 皱眉头

☐ plenty more 还有很多, 大量的

☐ be good at 擅长

One April evening,
Marilla came home late after visiting friends.
She went upstairs to see Anne.
“Don’t look at me, Marilla!” Anne cried.
“I know I’m bad. I know I am!”
“What’s the matter?” asked Marilla.
“Oh, Marilla, I just want to die!” sobbed Anne.
“Look at my hair!”
Then Marilla noticed that Anne’s red hair was now a
horrible dark green!
“Oh, Anne!” yelled Marilla.
“What have you done now?”

KEY WORDS

□ notice v. 注意到

□ dark green 深绿色



Anne explained as she tried not to cry.

"I bought a bottle of something from a man who came to the door.

He said it would change my hair from red to black!

Oh, it was stupid of me to believe him!"

KEY WORDS

☐ explain v. 解释

☐ stupid adj. 愚蠢的, 笨的

☐ believe v. 相信, 信任

One Point Lesson

It was stupid of me to believe him! 我真是太傻了, 居然相信了他!

It is + 形容词 + of + sb. + to + 动词原形: 某人做……真是太……了

e.g. **It is careless of her to make the mistake.** 她真是太粗心大意了, 犯了这个错误。

Marilla washed Anne's hair again and again,
but it was still green.

Anne stayed at home for a whole week.

She didn't see anybody except Marilla and Matthew.

At the end of the week, Marilla finally said,

"I'm sorry, Anne, but you can't stay home forever.

And you can't go to school with green hair.

We'll have to cut it all off."

"I guess you're right,"

said Anne sadly.

"Maybe this will teach me
not to think about being
beautiful."



KEY WORDS

- ☐ again and again 反复地
- ☐ still *adv.* 仍然, 还
- ☐ whole *adj.* 整个的
- ☐ except *prep.* 除……之外

- ☐ cut off 剪下来
- ☐ guess *v.* 想, 猜
- ☐ maybe *adv.* 大概, 或许

The next day at school,
everyone was surprised to see Anne's hair so short.
They asked what happened, but Anne didn't say
anything.
In just a few weeks,
Anne started growing some new, darker red curls.
This made Anne happy.



One Point Lesson

Maybe this will teach me **not to think** about being beautiful.
也许这能让我学会不去想漂不漂亮。

动词不定式结构的否定形式: not + to + 动词原形

e.g. I tried **not to cry**. 我努力不哭。

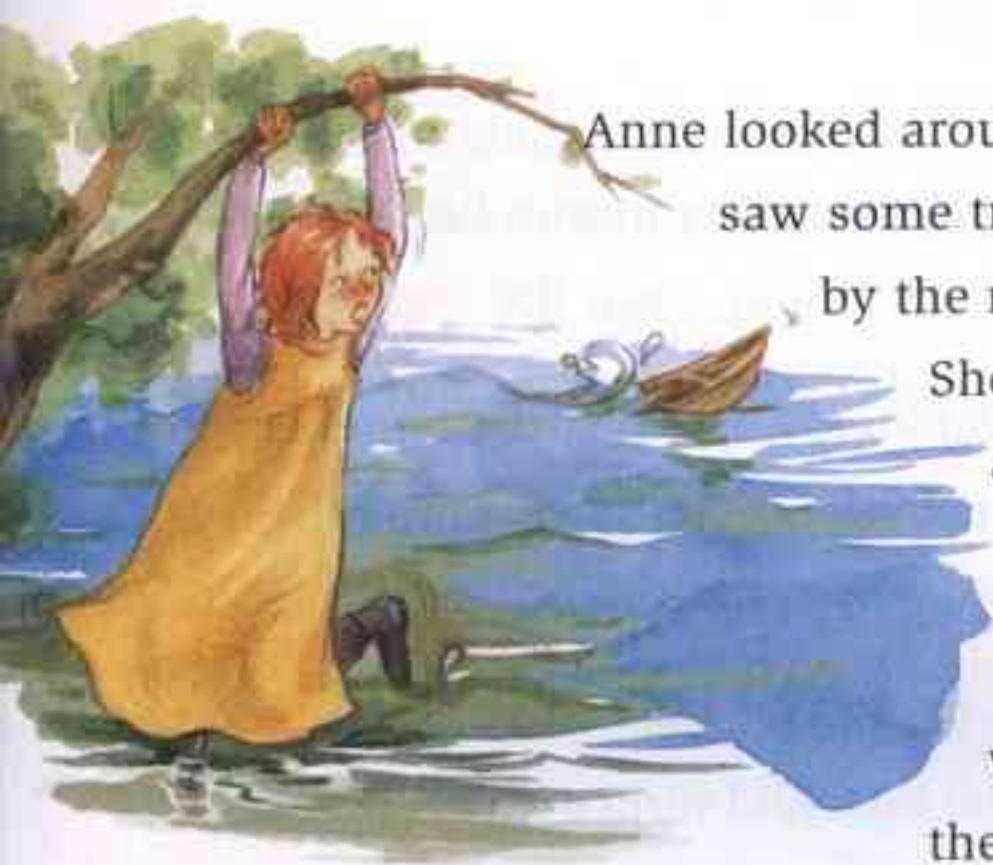
That summer,
 Anne and her friends played by the river.
 They found an old boat there.
 Anne had an idea.
 "Let's imagine that I am a prisoner, and I'm escaping
 from prison by boat," Anne told her friends.
 "I'll hide in the boat,
 and the river will carry it down to the bridge.
 You pretend to be my family, and wait by the bridge."
 The other girls agreed, so Anne got on the boat.
 Then they pushed the boat into the river.

Anne was very excited about being a prisoner.
 Suddenly, however, she felt wet.
 There was water in the bottom of the boat!
 Water was coming into the boat,
 and it was sinking!

KEY WORDS

- ☐ prisoner *n.* 囚犯
- ☐ escape from 从……逃脱
- ☐ prison *n.* 监狱
- ☐ carry *v.* 传送
- ☐ bridge *n.* 桥

- ☐ pretend *v.* 假装
- ☐ push *v.* 推
- ☐ bottom *n.* 底, 底部
- ☐ sink *v.* 下沉
 (sink-sank-sunk)



Anne looked around quickly. She
saw some trees
by the river.

She jumped up
and caught
a branch.

Anne's friends
were waiting on
the bridge.

They saw the boat come around the corner and sink.

They were afraid because they did not see Anne.

"Anne's drowned!" they screamed.

The girls ran to the village to get help.

KEY WORDS

- ☐ look around 环顾四周
- ☐ catch *v.* 抓住
(catch-caught-caught)
- ☐ branch *n.* 树枝

- ☐ corner *n.* 拐角
- ☐ afraid *adj.* 害怕的
- ☐ drown *v.* 淹死, 溺死
- ☐ scream *v.* 尖叫

Poor Anne was in trouble.

She was hanging by her arms from a branch over the river.

"I've got you!" Suddenly, she heard a familiar voice.

Anne saw Gilbert Blythe in his boat.

Quickly, he helped Anne into the boat.

When they arrived at the bridge,

Anne got out of the boat and turned away.

"Thank you," she said coldly.

"Anne," he said quickly.

"I'm sorry I called you 'carrots.'"

It was a long time ago.

I think your hair is really nice now.

Can we forget it, and be friends?"

For a second, Anne wanted to say yes.

Suddenly she remembered standing

in front of the class because of Gilbert.

KEY WORDS

☐ be in trouble 陷入困境

☐ hang v. 悬挂, 吊

(hang-hung-hung)

☐ get out of 走出

☐ turn away 转过身去, 转过脸去

☐ coldly adv. 冷淡地

☐ for a second 片刻时间

☐ remember v. 记起

☐ proudly adv. 骄傲地

☐ strangely adv. 奇怪地

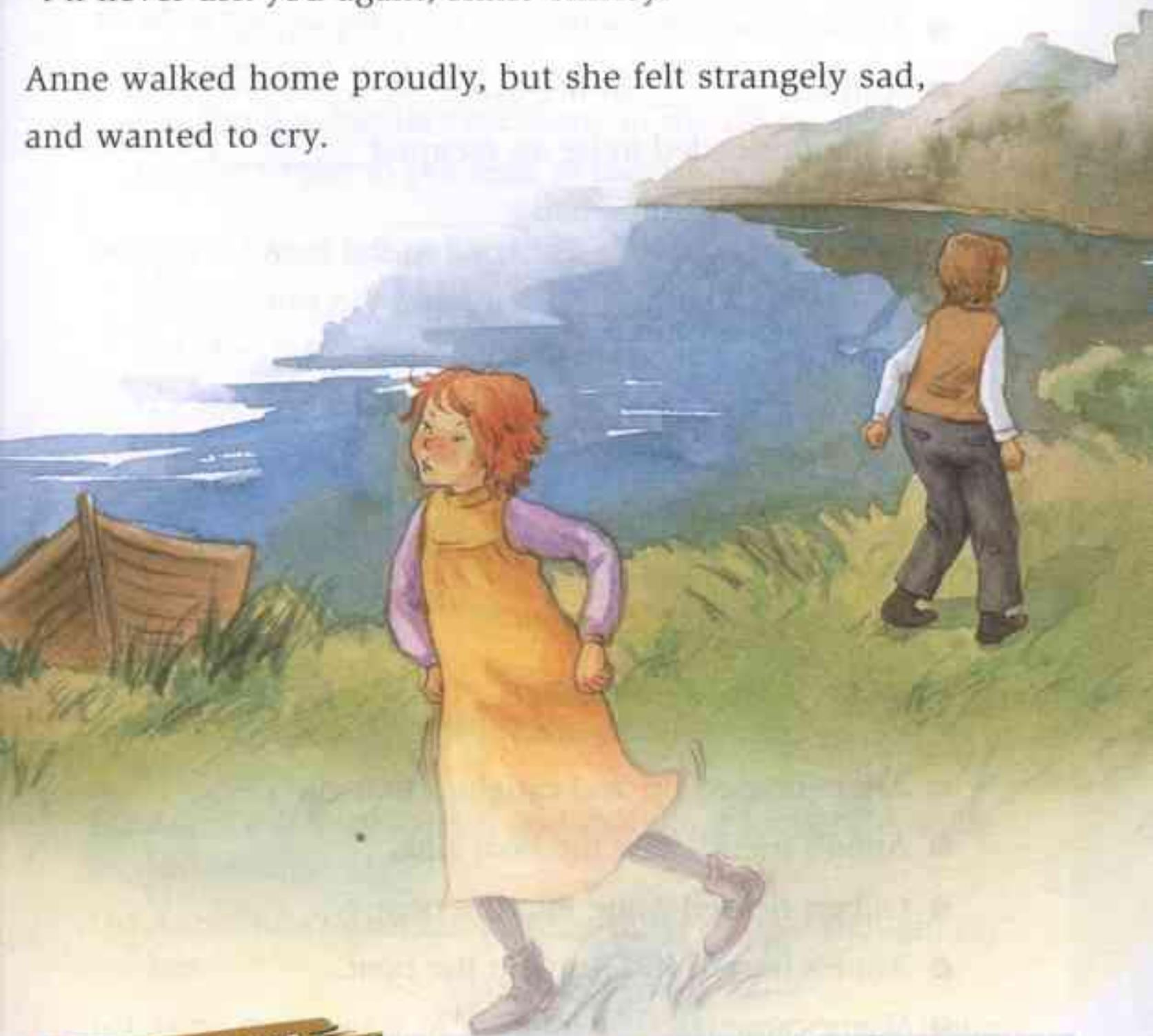
"No," she replied coldly.

"I can never be your friend, Gilbert Blythe!"

Gilbert got angry. "All right, then!" he said.

"I'll never ask you again, Anne Shirley!"

Anne walked home proudly, but she felt strangely sad, and wanted to cry.



One Point Lesson

Suddenly she **remembered standing** in front of the class because of Gilbert. 但她突然想起就是因为吉尔伯特，老师才让她在全班同学面前罚站的。

remember + 动名词 (doing): 记得做过某事 (已做)

remember + 动词不定式 (to do): 记住去做某事 (未做)

e.g. I **remembered meeting** her on Sunday. 我记得周日见过她。

I **remembered to meet** her on Sunday. 我记住了周日去见她。

你读懂了多少

A 从下面的字母串中找出适当的词填空。

- ① Mr. Allan was the new _____ of Avonlea.
- ② Ann felt _____ in her eyes.
- ③ Anne pretended to be an escaped _____.
- ④ They thought Anne had _____ because they didn't see Anne in the boat.



B 根据故事内容，将下列句子重新排序。

- ① Anne jumped up and caught a branch.
- ② Anne's friends saw the boat sink.
- ③ Gilbert helped Anne into the boat.
- ④ Anne's friends hid Anne in the boat.
- ⑤ Water came into the boat.

_____ ⇨ _____ ⇨ _____ ⇨ _____ ⇨ _____

答案

A ① vicar ② tears ③ prisoner ④ drowned

B ② ⇨ ④ ⇨ ③ ⇨ ⑤ ⇨ ①

C 选择正确的答案。

❶ What mistake did Anne make when she made a cake?

- (a) She used sour milk.
- (b) She put Marilla's medicine in the cake.
- (c) She forgot to put milk in the cake.

❷ Why did Anne hide in the boat?

- (a) She and her friends were playing a game.
- (b) She didn't want Gilbert to see her.
- (c) She was escaping from school.



D 安妮是个什么样的女孩? 选择下列描述中最贴切的一个。

- (a) Anne was very careful and thought a lot before doing something.
- (b) Anne didn't care about what other people thought of her.
- (c) Anne made a lot of mistakes just like any other young person.

答案

C ❶(b) ❷(a)

D ❸(c)

You Did It!

你做到了!

One day, Marilla told Anne that Miss Stacey, a new teacher, had come to Green Gables.

"Anne, she thinks you are doing well in school.

If you study well, you can pass the examination for Queen's College in Charlottetown.

Then, after a year at the college, you can become a teacher!"

Anne was very happy. "Oh, I'd love to be a teacher!"

So in the afternoons, Anne and some of her friends stayed late at school.

Miss Stacey helped them prepare for the exam.

KEY WORDS

□ do well 做得好, 表现不错

□ examination *n.* 考试

□ pass *v.* 通过 (考试)



Diana didn't want to go to Queen's College,
so she went home early.

However, Gilbert stayed at school with Anne.

He and Anne did not speak to each other.

Everyone knew that they were enemies.

Both of them wanted to get the highest score
on the exam.

Secretly Anne wished that she and Gilbert were friends,
but it was too late now.

KEY WORDS

□ each other 互相, 彼此
□ enemy *n.* 敌人, 对头

□ score *n.* 分数, 得分

One Point Lesson

Miss Stacey **helped** them **prepare** for the exam.

斯泰茜小姐帮助他们准备考试。

help sb. do sth.: 帮助某人做某事(后为省略to的动词不定式)

e.g. My brother **helped me do** my homework. 我的哥哥辅导我做家庭作业。

One day, Mrs. Lynde visited Marilla.

"Your Anne is a big girl now," said Mrs. Lynde.

"She's taller than you!"

"You're right, Rachel," said Marilla.

"Well, she certainly has grown into a nice young woman," said Mrs. Lynde.

"Those beautiful gray eyes,
and that red-brown hair!

You've looked after her very well."

"Well, thank you," said Marilla.

Marilla was very pleased and proud.

Later, that evening, Matthew found Marilla crying quietly in the kitchen.

"Marilla, what happened?" asked Matthew.

KEY WORDS

□ certainly *adv.* 无疑, 当然

□ grow into 长成为

□ gray *adj.* 灰色的



“Nothing happened,” said Marilla.

“I’m just thinking that I will miss Anne when she goes away.”

Matthew was surprised.

“You mean when she goes to college?

Don’t be sad, Marilla.

She’ll be back on the weekends and for holidays.”

“I’ll still miss her,” said Marilla sadly.

KEY WORDS

□ weekend *n.* 周末

□ holiday *n.* 假期

The time passed quickly.
 On a warm summer day in early June,
 Anne took the exam.
 That afternoon, Anne returned to Green Gables.
 She was still nervous.
 "Oh, I hope I did well," she said.
 "The exams were very difficult!
 And I have to wait for three weeks before I know!"
 Diana was the first to hear the news.
 She ran into the kitchen at Green Gables,
 waving a newspaper.
 "Look Anne!" she shouted.
 "You came in first! And Gilbert passed, too!"
 Anne took the paper with shaking hands.
 She saw her name on top of a list of
 two hundred students.

KEY WORDS

- ☐ return *v.* 回来
- ☐ wave *v.* 挥舞, 晃动
- ☐ come in first 获第一名

- ☐ on top of 排在……的首位
- ☐ list *n.* 名单



For the first time in her life, she could not speak.

“Well, now, I knew you would do it,” said Matthew with a warm smile.

“You’ve done well, Anne,” said Marilla.

They were very pleased.

One Point Lesson

“Well, now, I knew you would do it,” said Matthew **with a warm smile**.

“哦，好，我就知道你能做到。”马修面带微笑地说。

with a warm smile: 面带微笑

with加上动作名词，如微笑、叹气等构成介词短语，在句中既可起状语作用，也可起形容修饰语作用，表示“具有，带有”。

e.g. “I am so sorry,” he said **with a sigh**. “真是很抱歉。”他叹气道。

For the next three weeks,
Anne and Marilla were very busy.
Anne needed new dresses to wear to college.

The evening before she left,
Anne put on one of the dresses to show Matthew.
Marilla watched, too.

She remembered the thin, little girl
who showed up by mistake five years ago.
Marilla started to cry.

“Why are you crying?” asked Anne.

“I was just thinking of you when you were
a little girl,” said Marilla.

“And, now you’re going away..., and I’ll... I’ll be lonely
without you.”

Anne took Marilla’s hands.

“Marilla, nothing will change,” she said.

“I may be bigger and older now,
but I’ll always be your little Anne.

And I will love you and Matthew and Green Gables
more and more every day.”

KEY WORDS

- ☐ put on 穿上
- ☐ show v. 展示, 给……看
- ☐ show up 露面, 出现

- ☐ think of 想起
- ☐ lonely adj. 孤独的, 寂寞的
- ☐ more and more 越来越多



One Point Lesson

The evening before she left, Anne **put on** one of the dresses to show Matthew. 出发的前一天晚上，安妮穿上一件衣服给马修看。

put on与wear都表示“穿、戴”。put on指“戴上”、“穿上”，表示穿衣服的动作，其反义词是take off；wear是“穿着”、“戴着”的意思，可用于穿衣、穿鞋、戴帽子、戴手套、佩戴首饰等，强调状态。

e.g. He **put on** a coat to go out. 他穿上一件外套出去了。

She was **wearing** a blouse and a skirt. 她穿着一件衬衫和一条裙子。

For the next year, Anne lived in Charlottetown,
and went to college every day.

Gilbert was also at Queen's,
and sometimes Anne saw him.

However, she didn't want to be the first
to speak to him.

Gilbert never looked at her.

At the end of the year, there were exams.

"I'd love to get the highest score," she thought.

"Or perhaps I could get the Avery prize."

The Avery prize was given to the student
who wrote the best essay.

She wanted the Avery prize,

because the student who won the Avery prize also
won a four-year scholarship to Redmond College.

This university was one of the best in Canada.

KEY WORDS

□ prize *n.* 奖金

□ essay *n.* 论文, 作文

□ win *v.* 赢得, 获得

(win-won-won)

□ scholarship *n.* 奖学金

On the day the results of the exams were announced,
Anne was afraid to check herself.

Instead, she heard her friends shouting.

"It's Gilbert," they shouted.

"He got the highest score on the exam!"

Anne felt sick.

Then she heard her own name.

"Anne won the Avery prize!"

Then all her friends were around
her, laughing and
shouting.

"Matthew and Marilla
will be happy," thought
Anne.



KEY WORDS

☐ result *n.* 成绩, 结果
☐ check *v.* 查询

☐ sick *adj.* 难过的

A 选择适当的词填空。

because however before

- ① Diana went home early. _____ Gilbert stayed at school with Anne.
- ② I have to wait for three weeks _____ I know the result.
- ③ Anne wanted to get the highest score _____ she wanted to please them.



B 将下列两栏相关内容连线。

- | | | |
|---|---|----------|
| ① Anne _____ well in school. | • | • ② came |
| ② Miss Stacy thought Anne _____ a chance to go to Queen's College. | • | • ③ took |
| ③ Anne _____ the examination. | • | • ④ did |
| ④ Anne saw her name on top of a list of two hundred students. She _____ in first. | • | • ⑤ had |

答案

A ① However ② before ③ because

B ①-② ②-③ ③-④ ④-⑤

C 根据故事内容，选择正确的答案。

- ① Anne studied hard because she wanted to be _____.
(a) a doctor
(b) a teacher
(c) a famous writer
- ② Marilla felt sad about Anne's going to college because _____.
(a) Anne would not be a big help around the house
(b) she thought she would miss Anne
(c) Anne would not come back to Green Gables

D 根据故事内容判断正误，正确的选T，错误的选F。

- ① Anne and Gilbert got the same score on the Queen's College entrance exam. T F
- ② Anne and Gilbert had interesting conversations at college. T F
- ③ If Anne won the Avery prize, she wouldn't need money for school. T F

答案

C ①(b) ②(b)

D ①F ②F ③T

Matthew and Marilla

马修和玛丽拉

But when Anne arrived back at Green Gables, she felt something was wrong.

Matthew looked much older than before.

"What's the matter with him?" Anne asked Marilla.

"He's had some heart problems this year," replied Marilla.

"And you don't look well, yourself," said Anne.

"My head. It hurts often, behind my eyes."

Marilla paused.

"But, there's another thing, Anne.

Have you heard anything about the Church Bank?"

"I heard it was having some problems," replied Anne.

KEY WORDS

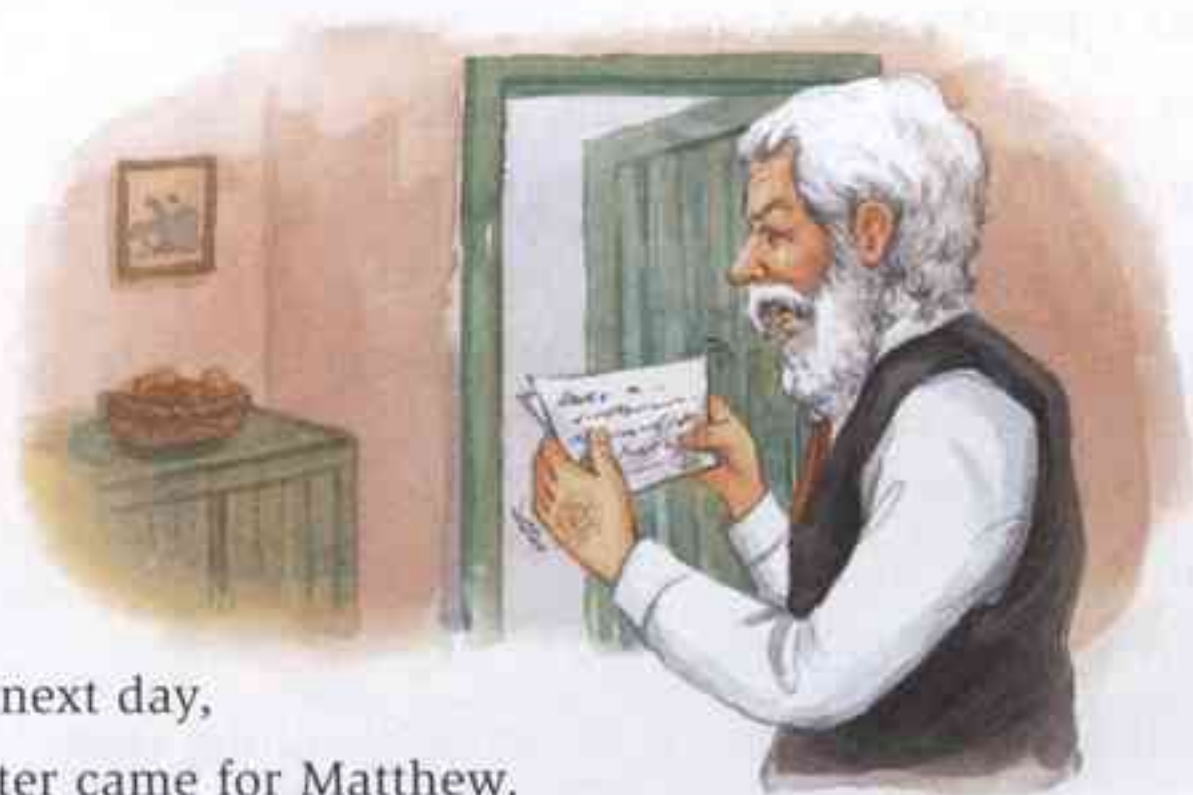
□ hurt v. 疼痛
(hurt-hurt-hurt)

□ behind prep. 在……后面
□ pause v. 停顿, 踌躇

"Yes," said Marilla.

"Well, all of our money is in that bank.

I know Matthew is worried about it."



The next day,

a letter came for Matthew.

He opened it and his face turned gray.

"What's the matter?" cried Marilla.

Anne also saw Matthew's face.

Suddenly, Matthew dropped to the ground.

Anne and Marilla tried to wake Matthew.

But they were too late. Matthew was dead.

KEY WORDS

□ drop v. 倒下

□ wake v. 叫醒
(wake-woke-woken)

When the doctor came, he said,
“It was his heart.
Did he have some bad news lately?”
“The letter!” cried Anne.
“Let’s look at it. Oh, Marilla, look!
The Church Bank closed down!
All their customers lost their money!
Your money, and Matthew’s, is all gone!”

Everyone in Avonlea was sorry to hear
that Matthew died.

At first, Anne could not cry.

But then she remembered Matthew’s smiling face
when she told him about the Avery prize.

Suddenly, she started crying and couldn’t stop.

Marilla hugged her, and they sobbed together.

“Crying can’t bring him back,” whispered Marilla.

“We’ll have to learn to live without him, Anne.”

KEY WORDS

- ☐ close down 关闭, 倒闭
- ☐ customer *n.* 客户
- ☐ lose *v.* 失去, 损失
(lose-lost-lost)

- ☐ hug *v.* 拥抱
- ☐ learn *v.* 学习, 学会



A few days later, Marilla said,
“I’ll miss you when you go to Redmond College, Anne.
What are the other Avonlea students going to do?”
“Some will teach, and others are going to stay
at Queen’s,” replied Anne.
“What about Gilbert?” asked Marilla.
“Isn’t he going to teach at Avonlea school?”
Anne did not say anything.
Marilla continued, “He’s tall and good-looking now,
don’t you think? Like his father, John.
You know, John and I were very good friends,
years ago.”
Anne was surprised.
“What happened? Why didn’t you...?”
“Well, we had a fight,” said Marilla.
“I forgot about what.

KEY WORDS

- ☐ What about...? …… 怎样呢? ☐ have a fight 吵架

He asked me to be friends again,
but I couldn't forgive him.
Later, I was sorry, but he didn't speak to me again.
If we had... Oh, well, it was a long time ago."



One Point Lesson

Some will teach, and **others** are going to stay at Queen's.

一些人会当教师，其他一些人会留在皇后大学。

some ... others ... : 一些……，其他……

one ... the other ... : (二者中的) 一个……，另一个……

one ... another ... : (不定数量中的) 一个……，另一个……，another泛指另一个。

e.g. **One left, the other stayed.** 一个走了，另一个留下来了。

The next day, Marilla went to the doctor's.
When she came back, she looked tired and sick.
“What did the doctor say?” asked Anne.
“If I’m not careful, I will be blind in six months!”
Anne was shocked. She couldn’t say anything.
“Don’t worry about me,” said Marilla.
“I think I will have to sell the farm.”
Marilla started crying.

That night, Anne sat alone in her bedroom.
She thought and thought for a long time.
Before she went to sleep, she had made a plan.

KEY WORDS

- ☐ blind *adj.* 失明的
- ☐ shocked *adj.* 震惊的
- ☐ sell *v.* 出售, 卖
(sell-sold-sold)

- ☐ go to sleep 睡觉, 入睡
- ☐ plan *n.* 计划



The next morning, Anne told her plan to Marilla.
“You can’t sell Green Gables. It’s our home!
Just listen, I have a great idea.
I won’t go to Redmond College; it’s too far away.
Instead I’m going to teach in one of the village schools
near here.
Then I can live there during the week,
and come home on the weekends to help you.
It’s a good plan, isn’t it?”

One Point Lesson

Then I can live there during the week, and come home **on the weekends** to help you.

这样，平时我可以住在那里，周末的时候回来照顾您。

on the weekends: 在每个周末。时间名词-s表示“每个……”。

e.g. I go to church **on Sundays**. 我每周日去教堂做礼拜。

I take a nap **in the afternoons**. 我每天下午都小睡一会儿。

"Oh, Anne," said Marilla.

"Everything will be all right if you stay here.

But you must go to Redmond if you want to study..."

"Redmond doesn't matter," laughed Anne.

"I will be a really good teacher.

That's the best that I can do anyway!"

Marilla shook her head, and tried not to cry.

"You're a good girl, Anne."



A few days later, Mrs. Lynde came to visit.

She had some good news.

"Did you know that Gilbert decided to leave his job?" she said.

"Why did he do that?" asked Anne.

"When he heard about your plans, he decided to give up his job," said Mrs. Lynde.

"That way, you can be the teacher at Avonlea.

Then you can live at Green Gables."

"Oh!" said Anne, surprised.

"That's very nice of him!"



KEY WORDS

☐ leave one's job 辞职, 离职

☐ give up 放弃

Later that day, Anne was walking by the river.

She saw Gilbert.

Anne stopped and waved at him.

"Gilbert," she said softly.

"What you did was very sweet.

Thank you very much."

"I'm happy to help you, Anne," said Gilbert.

"Are we going to be friends now?

Have you forgiven me for calling
you 'carrots'?"

Anne laughed.

"I forgave you a long time
ago," she said.

"I'm sure we're going to
be very good friends," said
Gilbert.

"Can I walk you home?"



When Anne came into the kitchen at Green Gables, Marilla said, "You look very happy, Anne.

Was that Gilbert who came home with you?"

"Yes, Marilla," said Anne. Her face was red.

"Gilbert and I decided to be friends.

Oh, Marilla, I think life is going to be good for all of us!

We have each other, and we'll keep our Green Gables!

What could be better than that?"



One Point Lesson

What you did was very sweet. 你这样做真是太好了。

what引导主语从句。

e.g. **What he said** was true. 他说的是真的。

A 选择正确的答案。

- ① When Anne heard about Marilla's troubles, she decided _____.
 (a) to go to Redmond College
 (b) to get a teaching job near Green Gables
 (c) to work on the farm
- ② Gilbert helped Anne by _____.
 (a) giving her some money
 (b) buying her the farm
 (c) giving up his job at Avonlea



B 根据故事内容判断正误，正确的选T，错误的选F。

- ① Matthew died because he was shocked to know his money was all gone. T F
- ② Marilla had to be careful so that she would not go blind. T F
- ③ Anne never forgave Gilbert for calling her "carrots". T F

答案

A ①(b) ②(c)

B ①T ②T ③F



译文

p. 4-5

马修·卡思伯特是位年近六旬的老人。他和妹妹玛丽拉住在绿山墙——埃文利镇附近的一个小农场里。



一天，马修穿上了他最好的衣服。他很激动，因为这是个特殊的日子。他驾着马车来到埃文利镇火车站。

“5点半的火车到了吗？”马修向站长询问道。

“已经到了，”站长回答，“有一个小姑娘正在等您，在那儿。”

马修感到很震惊。

“小姑娘？但我们等的是一个小男孩！”

马修和玛丽拉决定从孤儿院收养一个小男孩，因为马修希望农场里能有人帮他干活。

马修看见一个瘦瘦的、长着红头发的女孩。她看见马修正朝她张望，于是就跑了过去。

“您是绿山墙的卡思伯特先生吗？”

p. 6-7

马修还没来得及回答，她又接着说。

“见到您，我很激动，”她说，“得知您愿意收养我，我真的非常高兴。”

马修不知道该说些什么。他很同情这个小女孩。马修决定先把女孩带回家。

“让玛丽拉告诉她这搞错了。”他心想。

然而，在回家的路上，一路听她说话，马修感觉很愉快。

她真能说！马修什么也不用说。

“爸爸妈妈在我还很小的时候就去世了，”她说，“我一直都很穷，所以一件漂亮衣服也没有。我总是想象自己正穿着一件漂亮的衣服。那样我就高兴起来了！您也经常幻想吗？”

“啊，我……我……偶尔。”马修答道。

“我没有说得太多，对吗？如果您烦了，请告诉我。”

马修冲她笑笑答道：“你继续说吧，我喜欢听。”

p. 8-9

当他们到达绿山墙的时候，玛丽拉到门口迎接他们。她笑着张开双臂。但当她看见小女孩时，突然停下了。

“马修，她是谁？”玛丽拉问，“男孩在哪儿？”

马修叹道：“孤儿院弄错了，他们送来一个女孩，不是男孩。”

孩子先是仔细地听着，突然她哭了起来。

“噢，你们不想要我！”她哭着说，“现在你们要送我回去了！”

“哦，好了，好了，”玛丽拉边说边把一只手臂搭到女孩的肩膀上，“别哭。”

“噢，这真是我这辈子遇到的最糟糕的事情！”女孩大声哭着。

玛丽拉觉得很同情这个女孩。

“那好吧，你可以待在这里，但只能待一个晚上。”她说。

p. 10-11

“那么，你叫什么名字？”

女孩停止哭泣。

“您能叫我‘科迪莉亚’吗？”她问道。

“科迪莉亚？那是你的名字吗？”

“不，不是的，但那名字很好听，您不觉得吗？”女孩说，“我喜欢想象我的名字叫科迪莉亚，因为我的真名叫安妮·雪莉——不太好听。”

玛丽拉摇摇头。

“这女孩太爱幻想了。”她心里暗想。

女孩上床睡觉以后，玛丽拉对马修说：“明天这孩子必须回孤儿院去。”

马修咳嗽了几声。

“玛丽拉，你不认为……”他停了一下，“要知道，这小家伙挺可爱的。”

“马修·卡思伯特！”玛丽拉说，她只有在生气的时候才会叫他的姓，“你难道是想让她留下？”

p. 12-13

马修感到不安，还有点紧张。

“可是，这小姑娘聪明、有趣，而且……”

“但我们不需要女孩！”玛丽拉说，“她很难照顾，对我们也没什么帮助。”

“但也许她需要我们，”马修回答道，“玛丽拉，你看，她一直过着不幸的生活。她可以帮助你干些家务活。我可以从村里找一个男孩子帮我干农活。你觉得怎么样？”

玛丽拉想了很久。她确实很同情这个小女孩。

她终于说：“好吧。我同意。这可怜的孩子可以留下。我会照顾她的。”

马修笑了：“对她好些，玛丽拉。我想这孩子太需要人疼爱了。”

p. 16-17

第二天早上吃早饭时，玛丽拉说：“好吧，安妮，我们已经决定收养你。”

安妮哭了起来。

“怎么了，孩子，出什么事了？”玛丽拉问。

“我哭是因为我太高兴了！”安妮说，“我喜欢这儿！哦，太感谢你们了！谢谢！”

“别哭了，孩子。”玛丽拉说，安妮哭得使她有点心烦。

安妮停止了哭泣，说道：“我能叫您玛丽拉阿姨吗？我从没有过家，所以我特别想有一个和蔼可亲的姨妈。我们可以将您想象成我妈妈的妹妹。”

玛丽拉感到很惊讶。

“我无法那样想象。”玛丽拉坚定地说。

现在轮到安妮惊讶了。

“您从来也不幻想吗？”她问道。

“不，我没有时间去幻想，”玛丽拉说，“我要做家务，还要照顾马修。在这家里没有时间去幻想。”

p. 18-19

安妮沉默了一会儿，然后说道：“玛丽拉，我在这儿会找到一个最好的朋友吗？我一直想有一个朋友。”

玛丽拉说：“我们的朋友巴里家有一个女儿，叫戴安娜。她今年11岁，和你一般大。”

“戴安娜！多好听的名字！”安妮说，“她的头发不是红色的吧？我希望不是。我讨厌我的头发。红色太难看了。”

“戴安娜长着黑头发。”玛丽拉说。

安妮和戴安娜这两个小姑娘初次见面时，就知道她们会成为最好的朋友。

上午，安妮帮助玛丽拉料理家务。下午她就和戴安娜一起玩耍，或者与在农场干活的马修高兴地聊天。很快，她就知道了绿山墙的每一种花、每一棵树和每一种动物的名称，她喜欢这里的一切。

p. 20-21

有一个人喜欢打听埃文利镇的一切事情，她就是雷切尔·林德太太。她对卡斯伯特家收养的孤女很感兴趣。于是林德太太决定造访绿山墙。

玛丽拉将林德太太迎进农舍，并向她详细介绍了安妮。

“那么你和马修已经决定收养她了！”林德太太说。



玛丽拉笑着答道：“她可是个小机灵鬼，给家里带来了快乐和欢笑。”

但林德太太难过地摇摇头：“玛丽拉，你们错了！”

就在这时，安妮从花园跑了进来。林德太太打量着这个瘦小的女孩。

“她多瘦啊，玛丽拉。”林德太太说，“看她那些雀斑，还有头发——跟胡萝卜一样红！”

安妮的脸涨得通红。

“我恨你！”她生气地喊道，“我恨你！你是个可怕的胖老太婆！”

说完就冲到楼上自己的房间去了。

p. 22-23

“天哪，多可怕的孩子！”林德太太说，“这小东西会给你们惹很多麻烦的，我敢保证！”

玛丽拉说道：“你对她太粗鲁了，雷切尔。”

林德太太非常吃惊。

“好吧！”她说，“我想这孤儿对你来说比我重要。好吧，我只想说我为你感到难过，再见吧。”

随后，玛丽拉来到了安妮的房间。孩子躺在她窄小的床上，脸埋在枕头里，正在哭泣。

“你不应当那么生气。”玛丽拉轻声说。

安妮抬起头说：“是她先对我怀有恶意的！”

“我理解你的感受，”玛丽拉说道，“但你必须去她那儿，为你的无礼道歉。”

安妮低下头。

“我做不到。”她说。

“那么你只能待在你的房间里好好想一想，”玛丽拉斩钉截铁地说道，“直到你准备好去道歉才能出来。”

p. 24-25

安妮不在的早饭、午饭和晚饭时间都显得非常安静。

那天晚上，马修悄悄地来到楼上。小姑娘正神情忧郁地坐在窗前。

“安妮，”马修说，“你为什么不肯道歉呢？”

“我现在是后悔了，”安妮说，“昨天我太生气了！不过今天早上醒来时，就不再生气了。我甚至感到有点羞愧。可您真想让我去……道歉吗？”

“是的，就是这句话。”马修说。

“我真不想向那个女人道歉。”她说。

接着她看了看马修慈善的面容。

“但我可以为您做任何事，”安妮叹了口气，“好吧，我会道歉的。”

马修笑了。

“真是个好姑娘。”他说。

p. 26-27

玛丽拉听说安妮愿意道歉非常高兴。那天晚上近深夜的时候，安妮和她来到了林德太太家。安妮在林德太太温暖的厨房里跪下。

“哦，林德太太，”小女孩大声地说，“我非常对不起您。我说不出我有多后悔，所以只能请您想象一下。但请您告诉我您会原谅我的。如果您不原谅我，我一辈子都会很难过的！”

玛丽拉紧紧盯着安妮看。她觉得安妮不是真的难过。

不过，林德太太和蔼地说道：“我当然原谅你，安妮。我说你头发的红色很可怕，你也别担心。我有个朋友也曾有过像你这样的红头发。但是长大后，她的头发就变成漂亮的褐色了。现在，到我的花园里去玩吧。”

安妮走后，林德太太转身对玛丽拉说：“这小女孩有些特别。她易怒，不过也能很快就平静下来。这总比一个掩饰自己情绪的孩子要好。她说话的方式也有些特别，但我想我挺喜欢她的。”

第3章 吉尔伯特，我恨你

p. 30-31



九月，学校开学了，安妮和戴安娜一起步行上学。

戴安娜对安妮说：“今天你就要见到吉尔伯特·布莱思了。他长得很帅。”

“唉，男孩子！”安妮说道，“我对他们不感兴趣。”

但当安妮在学校看见吉尔伯特时，她还是仔细打量了他一下。他个子高高的，长着卷曲的棕色头发。脸上挂着友善的微笑。

“他长得挺帅的。”安妮小声对戴安娜说。

第二天，埃文利学校非常平静。学校的教师，菲利普斯先生在教室后面，正辅导一些大孩子。安妮看着窗外。她正在幻想。

吉尔伯特看见她，想和她说话。

他低声说：“嘿，安妮！”

安妮没有听到吉尔伯特在说话。她正幻想着自己驾着风儿在美丽的树木上空飞翔。

吉尔伯特很惊讶。通常女孩们都想和他说话的。



他伸过手拽住了安妮的头发。

“胡萝卜，胡萝卜！”他大声叫着。

安妮从座位上跳起来瞪着吉尔伯特。

“你是个讨厌鬼！”她叫道，“我恨你！”

接着她举起书打了吉尔伯特脑袋一下。

菲利普斯先生看见安妮用书打吉尔伯特。

“安妮，”菲利普斯先生说，“你为什么那样做？”

吉尔伯特大声说：“是我的错，菲利普斯先生。是我先对她无礼，所以她才打我。”

菲利普斯先生对安妮不太满意。

“那不能成为打其他学生的借口，”他说，“安妮，去站在全班同学的面前。”

整个下午，安妮就一直站在全班同学的面前。她看上去非常生气。

“我恨菲利普斯先生，”她想，“我恨吉尔伯特·布莱思。我再也不理他了！”

第二天午饭的时候，一些男生在田地里玩耍。下午上课他们迟到了。

安妮和他们一起跟在菲利普斯先生的后面跑进了教室。

“你迟到了，”菲利普斯先生说，“今天你不能和戴安娜坐在一起。我看你挺喜欢和男孩子们在一起。所以今天下午你和吉尔伯特坐在一起吧。”

“他不会是真的吧！”她想。

可是菲利普斯先生是认真的。

“安妮，你听见我说的话了吗？”他说。

“是的，先生。”安妮轻声说。

她拿起书慢慢地挪到吉尔伯特的课桌旁。她坐下来，把头埋在书桌上。

“我不是唯一一个迟到的学生。”安妮想，“菲利普斯先生为什么让我坐在一个男孩旁边？最糟糕的是这男孩竟是吉尔伯特·布莱思！”

对于安妮来说，那天下午似乎无比漫长。

放学时，安妮回到自己的课桌。她收起所有的课本、钢笔和铅笔。

“你要干什么？”戴安娜问道。

“我不会再回学校里来了。”安妮说。

“噢，不！可是安妮，我们就要读一本新书了！星期一我们还要玩一个游戏。在学校里会很有趣！”

但安妮没兴趣。

那天晚上，玛丽拉来到林德太太家。

“雷切尔，请给我一些建议！安妮说她不肯再回学校了！我该对她说些什么？”

当然，林德太太已经听说了安妮在学校的麻烦。

“噢，玛丽拉，”林德太太说，“我自己养了十个孩子，所以我可以告诉你不要担心。让安妮一个人待着吧。很快她就会想回到学校去的。”

于是，玛丽拉就什么也没做，安妮则留在家里。

p. 38-39

一天，玛丽拉发现安妮在厨房里哭。

“怎么了，孩子？”玛丽拉惊讶地问道。

“我很想戴安娜，”安妮抽泣着说，“我的生活中不能没有她，玛丽拉！但如果她结婚了会怎么样？我已经开始恨她的丈夫了！我可以想象到她穿着洁白的婚纱在教堂里的样子。然后她就要离开我了！我就再也见不到她了！”

玛丽拉尽力不笑，但还是忍不住。她笑个不停。安妮抬起头，盯着玛丽拉看。突然，她感觉自己非常可笑。

第二天，安妮回到学校。看到她回来所有的孩子都很高兴，尤其是戴安娜。但安妮还是不理睬吉尔伯特·布莱思。她还在生他的气，她想她永远都不会原谅他。

第4章 安妮闯祸

p. 44-45

一天，玛丽拉宣布：“星期三，我打算请新牧师艾伦先生和他的太太来参加我的茶会。”

安妮非常兴奋：“艾伦太太很漂亮，笑起来可甜了！我想为她做块蛋糕。可以吗？”

“好，你可以为她做块蛋糕。”玛丽拉说。

星期三终于到了，大家都围坐在一起喝茶。除了安妮特别做的蛋糕外，玛丽拉还做了许多小蛋糕。

“这些蛋糕做得真好，卡恩伯特夫人。”艾伦太太说。

“很高兴能为大家做蛋糕，”玛丽拉说，“但不全是我做的。来，尝尝这块。是安妮特意为您做的。”

艾伦太太接过蛋糕尝了尝。突然，她脸上显出了一种奇怪的表情。

“有什么不妥吗？”玛丽拉问。

她迅速吃了一小块安妮做的蛋糕。



“噢，不，安妮！你在这蛋糕里放了些什么？”

安妮脸红了。

p. 46-47

“怎么了……你不喜欢吃吗？”安妮问道。

“喜欢吃？简直是难以下咽！”玛丽拉说，“艾伦太太，别再吃了！安妮，你把我的药放进蛋糕里了！”

“噢！我不知道！”安妮说，“它是白色的，装在一个瓶子里！我以为是牛奶呢！”

安妮感到眼泪在眼眶里打转，她跑到楼上，坐在自己的床上。她没有下楼与艾伦夫妇道别。大家走后，玛丽拉上楼来到安妮的房间。

“唉，玛丽拉，”安妮哭着说，“我太难堪了！”

玛丽拉笑着擦去安妮小脸上的泪水。

“艾伦太太没有生气，”玛丽拉说，“她说很感激你为她做了一个蛋糕！”安妮不哭了。

“噢，她原谅我了，对吗？她真好！”

然后安妮皱起了眉头：“我为什么总是犯这样的错误？”

“哦，你以后会犯更多错误的，”玛丽拉笑着说，“你是个闯祸专家！”

p. 48-49

四月的一个黄昏，玛丽拉去探望朋友很晚才回家。她上楼找安妮。

“别看我，玛丽拉！”安妮叫道，“我知道我不好，我知道我不好！”

“发生什么事了？”玛丽拉问道。

“噢，玛丽拉，我真想去死！”安妮抽泣着说，“看看我的头发！”

这时玛丽拉注意到安妮的红色头发已经变成了难看的深绿色！

“噢，安妮！”玛丽拉大叫道，“这次你又干了些什么？”

安妮努力压住哭声，解释道：“我从上门来的一个男人那里买了一瓶东西。他说那东西可以把我的红头发变成黑色！噢，我真是太傻了，居然相信了他！”

p. 50-51

玛丽拉把安妮的头发洗了一遍又一遍，但它还是绿色的。安妮在家里待了整整一个星期。除了玛丽拉和马修，她谁也不见。

到了周末，玛丽拉终于说道：“我很抱歉，安妮，你不能永远待在家里。你也不能留着绿色的头发上学去。所以我们必须把你的头发都剪掉。”

“我想你是对的，”安妮难过地说，“也许这能让我学会不去想漂不漂亮。”

第二天在学校，每个人见到安妮留着那么短的头发都很惊讶。

他们问发生了什么事，但安妮什么也没说。几周后，安妮头上开始长出新的、颜色更深的红色卷发。这让安妮很高兴。



那年夏天，安妮和她的朋友们在河边玩耍。她们发现了一条破旧的船。安妮有了个主意。

“假装我是一个囚犯，刚刚坐船从监狱里逃出来。”安妮对朋友们说，“我藏在船里，河水会把船带到下游的小桥那里去。你们假装是我的亲人，在桥那里等我。”

其他的女孩都表示赞同，于是安妮上了小船。接着她们把船推入河中。

安妮对做囚犯感到很兴奋。可突然她觉得身上很湿。船底漏水了！河水正涌进船中，船在下沉！

安妮迅速环顾四周。她看到河边有几棵树，于是跳起来抓住了一根树枝。安妮的伙伴们正在桥上等她。她们看到船拐过来后就沉了。她们很害怕，因为没看见安妮。

“安妮淹死了！”她们尖叫起来。

女孩子们跑回村里求救。

可怜的安妮陷入了困境。她抓着河面上的一根树枝挂在树上。

“我找到你了！”突然，她听见一个熟悉的声音。安妮看见吉尔伯特·布莱思划着船来了。他迅速帮助安妮上到他的船上。

当他们到达桥边的时候，安妮下了船，转过身去。

“谢谢你。”她冷冷地说。

“安妮，”他迅速说道，“我很后悔叫你‘胡萝卜’。那是很久以前的事了。我觉得你的头发现在真的很漂亮。我们能不能忘掉以前的事，成为朋友？”

安妮本想马上说可以，但她突然想起就是因为吉尔伯特，老师才让她在全班同学面前罚站的。

“不，”她冷冷地回答，“我永远也不会做你的朋友，吉尔伯特·布莱思！”

吉尔伯特生气了。“那么，好吧！”他说，“我再也不会请求你了，安妮·雪莉！”

安妮骄傲地走回了家，但奇怪的是她感觉很难过，甚至想哭。

第5章 你做到了！

一天，玛丽拉告诉安妮，绿山墙来了位新老师斯泰茜小姐。

“安妮，她觉得你在学校表现不错。如果你好好学习，就有可能通过皇后

大学的入学考试，去夏洛特敦上学。然后，在大学学习一年，你就可以成为一名教师了！”

安妮很高兴：“哦，我喜欢当老师！”

于是，每天下午，安妮和她的一些伙伴都在学校待到很晚。斯泰茜小姐帮助他们准备考试。



戴安娜不准备去皇后大学上学，因此她很早就回家。

但是，吉尔伯特和安妮一起留在学校里。他和安妮还是不说话。每个人都知道他们是敌人。他们都想在考试中取得最高分。虽然安妮暗中希望她和吉尔伯特是朋友，但现在已经太晚了。

p. 60-61

一天，林德太太来看望玛丽拉。

“你们的安妮现在已经成了大姑娘了，”林德太太说，“现在她比你都高了！”

“是的，雷切尔。”玛丽拉说。

“啊，她确实已经长成一个漂亮姑娘了，”林德太太说，“那双漂亮的灰色眼睛，还有那红褐色的头发！你们把她照顾得真好。”

“噢，谢谢。”玛丽拉说。

玛丽拉非常高兴和骄傲。

随后，那天晚上，马修发现玛丽拉在厨房偷偷哭泣。

“玛丽拉，发生什么事了？”马修问道。

“没什么，”玛丽拉说，“我只是想，安妮走了以后我会想念她的。”

马修有点吃惊：“你的意思是当她去上大学的时候？玛丽拉，别难过。周末和假期她会回来的。”

“但我还是会想她。”玛丽拉难过地说。

p. 62-63

时间过得飞快。六月初的一个温暖的夏日，安妮参加了考试。当天下午，安妮就回到了绿山墙。她仍然很紧张。

“噢，我希望我考得很好，”她说，“考试非常难！而且我还得等三周才能知道成绩！”

戴安娜是最先听到消息的。她挥着报纸跑进绿山墙的厨房。

“看，安妮！”她高喊道，“你是第一名！还有吉尔伯特也通过了！”

安妮用颤抖的手接过了报纸。她看到自己的名字在200个学生的名单中排在首位。平生第一次，她一句话都说不出来。

“哦，好，我就知道你能做到。”马修面带微笑地说。

“你做得很出色，安妮。”玛丽拉说。

他们都非常高兴。

p. 64-65

在随后的三周时间里，安妮和玛丽拉非常忙碌。安妮需要一些新衣服带到大学去。

出发的前一天晚上，安妮穿上一件衣服给马修看。玛丽拉也看着。她回忆起五年前那个送错了的瘦弱的小女孩。玛丽拉哭了起来。

“您怎么哭了？”安妮问。

“我只是想起了你小的时候，”玛丽拉说，“而现在你就要走了……，没有你我会……我会感到很孤单的。”

安妮握住玛丽拉的手。

“玛丽拉，一切都不会改变，”她说，“也许我长大一些了，但我永远是您的小安妮。这辈子我每天都会越来越爱您，还有马修和绿山墙。”

p. 66-67

第二年，安妮住在夏洛特敦，每天去上学。吉尔伯特也在皇后大学上学，有时安妮会看见他。不过，她不想主动和他说话。吉尔伯特从来也不看她一眼。

学年末，考试就要来了。

“我想得最高分，”她想，“或者也许我能得到埃弗里奖学金。”

埃弗里奖学金是颁发给论文写得最好的学生的。她渴望得到埃弗里奖学金，因为得到该奖学金的学生同时也获得了去雷德蒙德大学学习四年的奖学金。这所大学是加拿大最好的大学之一。

考试成绩公布的那天，安妮不敢自己去查成绩。

她听到朋友们的喊声。

“是吉尔伯特，”他们喊道，“他在考试中得了最高分！”

安妮感觉很难过。这时她听到了自己的名字。

“安妮获得了埃弗里奖学金！”

此时，她所有的朋友都来到了她身边，笑啊叫啊。

“马修和玛丽拉会很高兴的。”安妮想。

第6章 马修和玛丽拉

p. 70-71

当安妮回到绿山墙的时候，她有一种不祥的感觉。马修看上去比以前老了很多。

“马修怎么了？”安妮问玛丽拉。

“今年他的心脏病犯了几次。”玛丽拉回答。

“您自己的气色也不太好。”安妮说。

“我经常头疼，就在眼睛后面。”玛丽拉停顿了一下又说，“还有一件事，安妮。你听说关于丘奇银行的事了吗？”

“我听说它出了些问题。”安妮答道。

“是的，”玛丽拉说，“唉，我们所有的钱都在那家银行里。我知道马修很担心。”

第二天，马修接到一封信。他打开信，脸色一下变得灰白。

“出什么事了？”玛丽拉喊道。

安妮也看到了马修的脸。突然，马修倒在地上。安妮和玛丽拉试着唤醒马修。可已经太晚了，马修死了。



p. 72

大夫来了，他说：“是因为他的心脏。他最近有没有听到什么不幸的消息？”

“是那封信！”安妮叫道，“我们看看那封信。哦，玛丽拉，你看！丘奇银行倒闭了！所有客户的钱都没了！你的钱，还有马修的，都没了！”

听到马修去世的消息，埃文利镇的每一个人都很难过。起初安妮哭不出来。但当她想起马修听到她获得埃弗里奖学金时脸上的笑容，就突然忍不住大哭起来。玛丽拉搂着安妮，两人一起哭泣。

“哭也没法让他回来了，”玛丽拉小声说道，“我们必须学会习惯没有马修的生活，安妮。”



p. 74-75

几天后，玛丽拉说：“你去雷德蒙德大学以后我会想念你的，安妮。埃文利镇的其他孩子有什么打算？”

“一些人会当教师，其他一些人会留在皇后大学。”安妮回答道。

“吉尔伯特呢？”玛丽拉问，“他不留在埃文利学校当老师吗？”

安妮没有回答。

玛丽拉接着说：“他现在已经是个高个子的帅小伙了，你不这么认为吗？长得就像他的父亲约翰。你知道，许多年前，约翰和我曾是很要好的朋友。”

安妮很吃惊：“发生什么事了？为什么你们没有……？”

“唉，我们吵了一架，”玛丽拉说，“我忘了吵架的原因。他请求我重新成

为朋友，但我不能原谅他。后来我很后悔，但他再也不和我说话了。如果我们当时……唉，那已经是很久以前的事了。”

p. 76-77

第二天，玛丽拉去看病。她回来的时候，看上去非常疲惫和难过。

“医生怎么说？”安妮问。

“如果我不小心的话，六个月以后我就会失明！”

安妮惊呆了。她什么话也说不出。

“别担心我，”玛丽拉说，“我想我必须卖掉农场。”

玛丽拉哭了起来。

那天晚上安妮独自坐在她的卧室里。她思量了很长时间。睡觉前，她做好了计划。

第二天早上，安妮把她的计划告诉了玛丽拉。

“您不能把绿山墙卖掉。它是我们的家！您听我说，我有一个好办法。我不去雷德蒙德大学上学了，那儿太远了。我将在附近村庄的一所学校教书。这样，平时我可以住在那里，周末的时候回来照顾您。这个主意不错吧？”

p. 78-79

“噢，安妮，”玛丽拉说，“你在这里一切当然会很好。但如果你想学习，就必须去雷德蒙德……”

“去不去雷德蒙德没有关系，”安妮笑道，“我会成为一名非常出色的教师！对我来说，那才是最好的！”

玛丽拉摇摇头强忍住眼泪：“你是个好姑娘，安妮。”

几天后，林德太太来看望她们。她带来了好消息。

“你们知道吉尔伯特决定辞职了吗？”她说。

“他为什么要那样做？”安妮问。

“当他听说你的计划时，他决定放弃自己的工作，”林德太太说，“那样，你就可以成为埃文利镇的老师了。那么你就可以住在绿山墙了。”

“噢！”安妮吃惊地说，“那他真是太好了！”

p. 80-81

那天晚些时候，安妮在河边走着。她看见了吉尔伯特。安妮停下来向他挥手。

“吉尔伯特，”她轻声说，“你这样做真是太好了。非常感谢。”

“能帮助你我很高兴，安妮，”吉尔伯特说，“我们现在可以成为朋友了吗？你现在原谅我叫过你‘胡萝卜’了吗？”

安妮笑了。



“我很久以前就已经原谅你了，”她说。

“我肯定我们能成为非常好的朋友，”吉尔伯特说，“我能送你回家吗？”

当安妮走进绿山墙的厨房时，玛丽拉说：“你看上去非常高兴，安妮。是吉尔伯特送你回家的吗？”

“是的，玛丽拉，”安妮说，她的脸红了，“吉尔伯特和我决定成为朋友。哦，玛丽拉，我想我们都会有幸福的生活的！我们还生活在一起，我们将留住我们的绿山墙！还有什么比这更好的呢？”



责任编辑:余 军

封面设计:高 鹏



简易优美的英语读物
撼动心灵的文学世界

轻松英语名作欣赏

第一级 适合小学高年级、初一

第二级 适合初二、初三

第三级 适合初三、高一

第四级 适合高一、高二

第五级 适合高二、高三

绘声绘色悦读经典



一个学术性教育性
出版机构

网址: <http://www.fltrp.com>

다락원

ISBN 978-7-5600-6897-8



9 787560 068978 >

定价: 14.90 元

(附1张CD光盘)